

**[Arbejdsministeren.]**

steren behøver jeg ikke at videregive det til. Hun vil kunne overveje det, men ikke kunne svare på det i dag.

Hr. Jørgen Jensens betragtninger om, hvad der sker inden for gældende lov, var betragtninger, som også var kendt, da man vedtog gældende lov, og det er betragtninger, som vi på ny kan komme ind på, når jeg fremsætter det nye lovforslag, som jeg her i dag har bebudet. Jeg har forstået, at det var det principielle i hr. Jørgen Jensens spørgsmål.

**Jørgen Jensen (DKP):**

Jeg skal endnu en gang takke, men blot understrege – det håber jeg også ministeren er klar over – at for dem, der er faldet ud af systemet, er det ikke alene et økonomisk, men navnlig også et psykologisk spørgsmål; de føler sig under et pres. Jeg er glad for, at socialministeren også er til stede, og jeg håber, selv om vi ikke kan få noget svar nu, at hun vil se på sagen i samme positive ånd som arbejdsministeren.

Hermed sluttede spørgsmålet.

Af Dorte Bennedsen (S) til udenrigsministeren:

»Hvad agter ministeren at gøre i anledning af, at EF-Kommissionens tolketjeneste undlader at anvende kvalificerede danske tolke i en situation, hvor det danske tolkekollegium i forvejen er stærkt underbemandet?«

(Spm. nr. 85).

**Skriftlig begrundelse.**

Endnu 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub> år efter Danmarks indtræden i EF må man konstatere, at det danske tolkekollegium er forholdsvis væsentlig mindre end de øvrige sprogs. Denne underbemanding har til følge, at danske repræsentanter ved forhandlinger meget ofte må betjene sig af et fremmed sprog.

Som medlem af økonomisk og socialt udvalg gennem 3 år har jeg konstateret, at dansk tolkning først er til rådighed ved plenarmøderne, hvorimod sektions- og studiegruppemøderne, hvor den egentlige dybtgående forhandling finder sted, aldrig er betjent med dansk tolkning.

På trods af flere henvendelser er det ikke

lykkedes at ændre dette forhold varigt. Tværtimod har vi måttet konstatere, at tolkeafdelingen inden for de seneste måneder har resolveret, at 2 af de bedste blandt de danske tolke ikke længere kan beskæftiges i tolkekollegiet.

Dette, sammenholdt med vedvarende rygter om, at ledelsen af tolkeafdelingen ønsker at indskrænke anvendelsen af dansk – med den begrundelse, at såfremt Grækenland og eventuelt andre lande optages, må vi bort fra princippet om, at alle sprog er ligeberettigede – gør det ønskeligt og påkrævet, at ministeren over for EF-Kommissionen kræver en aktiv indsats for at bringe tolkebetjeningen af de danske repræsentanter på linje med de øvrige landes.

**Udenrigsministeren (K. B. Andersen):**

I anledning af fru Dorte Bennedsens spørgsmål om tolketjenesten i EF vil jeg gerne sige, at regeringen, som fru Dorte Bennedsen ved, ved mange lejligheder har understreget nødvendigheden af, at dansk behandles som fuldt ligeværdigt sprog i EF. Jeg havde senest lejlighed til at give udtryk for det under besvarelsen af et spørgsmål fra hr. Henning Philipson her i januar måned.

Vi erkendte jo, dengang vi blev medlemmer af EF, klart, at vi ikke fra den ene dag til den anden kunne forvente, at disse problemer blev løst effektivt, og derfor undlod vi i første omgang at kræve, hvad vi egentlig havde ret til, nemlig at der skulle være tolkning ved alle møder.

Som fru Dorthe Bennedsen ved, er ansvaret for løsningen af sprogproblemerne i EF Kommissionens og alene Kommissionens. Vi har imidlertid på forskellig måde samarbejdet med Kommissionen i bestræbelserne på at skaffe flere tolke, og der føres i øjeblikket forhandlinger mellem Kommissionen, den danske EF-repræsentation og handelshøjskolerne i København og Århus om EF-finansiering af et tolkekursus her i København til efteråret.

Men uanset at der er sket fremskridt – og der er sket fremskridt – siden 1973, så er situationen i dag meget langt fra tilfredsstillende, og dette tolkekursus vil heller ikke løse problemerne. Derfor kan jeg ikke lade være med at sige i denne sammenhæng, at det er med meget stor beklagelse, regeringen har konstateret, at Kommissionen for nylig har afske-